SII 22.364: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 364. (A.R. No. 364 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. ŚIKHĀNĀTHASVĀMI TEMPLE—ON THE SAME WALL. TRIBH. KULŌTTUṄGA-CHŌḶADĒVA—35th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0364

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0364.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-05 12:10 (1769862)

Summary

The inscription is said to have been copied over in the 3rd year of Sundara-Pāṇḍyadēva from its original position on the wall and tiers on the north side of the *davaṉa-maṇḍapa*, as in its place a new *maṇḍapa* had to be erected to enshrine the god Tirunaṭṭapperumāṉ. The order for this recopy is said to have been issued by the officer (?) Poṉṉaṉ Gāṅgēyaṉ of Āṟṟūr (the same who figures in No. 362 above), on Mārgaḻi, ba. 5, Saturday, Makhā (= A.D. 1218, December 9. The day happens to be Sunday.)

This records an undertaking given by the *Poṟkōyil-kaikkōḷa* soldiers of the three regiments of Kōnāḍu *alias* Iraṭṭapāḍikoṇḍaśōḻa-vaḷanāḍu, to the temple at Tirunalakkuṉṟam in Kuṉṟiśūḻ-nāḍu to collect among themselves every year a specified quantity of paddy required for the several items of daily worship and offerings to God Kaikkōḷa Nāyakar and his consort consecrated by them in the temple, and an amount of 25 *Kāśu* for the expenses of the *tiruppāvāḍai-amudu* offerings to the deities on the three occasions of festival in the temple in the months of Mārgaḻi, Māśi and Paṅguṉi.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] Ikkalveṭṭu muṉṉāḷil Ittirukkoyilil tavaṉa maṇṭapattu vaṭapāricattum cekatiyilum kumutattilum veṭṭikkiṭanta kalveṭṭāṉa Iṭam tūra〈2〉ttu (mā)ṟpaṭa Iṭṭu tiruṉaṭṭapperumāṉ Eḷuntaruḷi Irukkat tiru maṇṭapa(ñ) ceyya veṇṭukaiyāl kalveṭṭuppaṭi Eṭuttu cuntarapāṇṭiya tevaṟku yāṇṭu 3-vatu mārka〈3〉ḷimātattu (Apa)rapa**kṣa**ttu ca{ṉ}ṉikkiḷamaipeṟṟa makamum pañcamiyum peṟṟa Aṉṟu kalveṭṭuppaṭi yeṭuttapaṭiye Āṟṟūruṭaiyāṉ poṉṉaṉ kāṅkeyaṉ [3+]〈4〉 [5+] veṉṟu (colla) veṭṭiṉapaṭiyāvatu [||] **svasti śrī** [||] tiri puvaṉaccakkaravattikaḷ **śrī** kulottuṅkacoḷatevaṟku yāṇṭu 3 10 5-vatu koṉāṭāṉa Iraṭṭapāṭi koṇ〈5〉ṭa coḷavaḷanāṭṭu muṉṟupaṭai poṟkoyil kaikkoḷarom Iṉṉāṭu kuṉṟicūḻnāṭṭu tirunalakkuṉṟam Uṭaiya nāyaṉār koyilil nāṅkaḷ (Eḷu)nta(ru)ḷivit〈6〉[7+] (kaiy)kkoḷanāyakarum tampirāṭṭiyār〈k〉ku(n) tiru Amutu ceytaruḷa Ittevar koyilil cūlakkālāl nāḷ Oṉṟukku canti Oṉṟukku tiru Amutu Arici nāṉāḻiyā〈7〉ka canti muṉṟukku Arici tūṇi nāṉāḻiyum tampirāṭṭiyāṟku canti Oṉṟukku Arici Irunāḻiyāka Arici Aṟunāḻiyum Āka nāḷ Oṉṟukku Arici patakku Irunāḻiyum Aiñ〈8〉ciraṇṭāka nellu Aiṅkuṟuṇi Aiññāḻiyum kaṟiyamutukkum (miḷa)kamutukkum neyyamutukkum Aṭaikkāyamutukkum nellu kuṟuṇi (Eḷu) nāḻiyum mattiyāṉa cantikkuc〈9〉coṟu Iraṇṭukku nellu kuṟuṇi muṉṉāḻiyum kalam Iṭuṅkucavaṉukku (nāḷ 1-k)ku nellu Irunāḻiyum viṟakiṭu māṉukku nellu Irunāḻiyum Āka nāḷ 1-kku ⌜〈10〉nellu ¾ ൫ttukkum mārkaḻiyum māciyum paṅkuṉiyum tiruviḻā Eḷuntaruḷum nāḷ muṉṟukku veṇṭum pala Aḻivukku It(t)evar Ūrkaḷil tiru〈11〉ppāvāṭaikku vai{k}ykkuṅ kācu 2 10 5-m Eṅkaḷ kaṇakku [3+] vār Āṇṭutoṟum Eṟaṭṭukkoṇṭu cantirātittavaṟ celuttak kaṭavomākavum Ippaṭi kuṭuttom mu〈12〉ṉṟu paṭaik kaikkoḷarom Ittaṉmam nilainiṟuttuvār cipātaṅkaḷ Eṅkaḷ talaimelaṉa Ittukkut tivuvaḷi Aṟuvār Itu nāṭṭār **rakṣai** Itu paṉma**he**〈13〉**śvararakṣai** ൹

Bibliography

Digital edition of SII 22.364 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 298–299, item 364.